

# Pages valaisannes : chantons la vigne et les vendanges...

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 2

PDF erstellt am: **11.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages valaisannes

### *Chantons la vigne et les vendanges...*

#### A Vouvry

Comme tout pays de vignoble qui se respecte, le Valais a ses chansons du cru pour glorifier la vigne et les vendanges.

Les gens de Vouvry aiment à vider la bouteille quand ils veulent chanter et s'amuser. Ils ne sont pas les seuls ! Mais il faut les voir pendant les vendanges : le vin coule à flots ! Un brave conseiller en abusait. Sa femme est venue le chercher : le long de la route, elle l'embrassait. Dans la chambre, croyez-moi, ça alla plutôt mal !

#### Lè venindze

(Chanson recueillie par Théodule Coppex.)

*Din noutron pâi le mouâda  
Quan on veu bin s'amveza  
Lé de bôeta din la fioûla  
Sin que daî féri tsanta  
Din si câ  
Fo nommâ  
Dè luron à forta boulâ  
E que sâtson dégusta.*

*Mes amis é fallaî vaîré  
Noutron brâvo conseilli  
Quan allâva à la venîndza  
La venîndza de Veuvry  
Si nôvé  
de veûvrié  
Lè tan bon qu'on in peu baîré  
Di mîdzo tin qu'à mîné*

*Mâ sa fénnâ lé venênta  
Le tsertsî pô alla dremi  
è tô le lon de la rôta  
l'imbrassâvo son mari  
m'a à l'ôto*

*sin va mô  
quand la fénnâ sé dérîndza  
craîdé mé laî fâ pa bio.*

#### A Hérémente

De tous temps, les Hérémentsards aiment boire un verre du vin de leurs vignes.

Ils en possèdent aux environs de Sion et, tous les ans, dès février, ils viennent les travailler.



# CAFÉ ROMAND

LOUIS PÉCLAT

LAUSANNE PL. ST-FRANÇOIS 2

Alors les Saviésans se disent :

« Les paletots de drap sont descendus, il doit faire froid par là-haut ! »

A la fin de l'été, ils préparent les bossettes, les hottes et, avec leur mulet, ils reprennent le chemin de la plaine.

Jamais de la vie, les Hérémentsards ne vendront les vignes achetées par les anciens et au seuil (à la cave), ils continueront d'inviter leurs amis.

### Lè vègne di j'erminsâ

*Déjia dè to tin lè j'erminsâ  
Ian lanmâ trinka oun bon véro  
Fau totoun pâ vo j'indethonâ  
Che di vègne chon proprietère*

Refrain :

*La vègne è lo vîn no tzantèrin  
Lo païjan lo bon tin dou viou tin.*

*Que foche in Plata ou i Sanplan  
Bâ in Voèss, ou a Conbabernâ  
Pè lo mèh de frev toui lè jan,  
Oun vèc arroa lè j'erminsâ.*

*Kan lè chavièjan no vèion bû  
Vethèc d'oun grau paletto dè dra  
Dijon « no dèin pâ no trounpâ,  
Iè oun « Saèt » iè pa dézalâ ».*

*Kan arroue le fîn dou tzatin  
Po vèninjiè no no prèparin,  
Boss' jierletta è to lo bastrin,  
E lo molet comin ou viou tin*

*Lè vègne lè vouo vindrin jiamî,  
Mochiou de Chioun, ou bîn Chavièjan,  
Ou sèly n'invitin lè j'ami  
E no vouardin lo bîn di j'anchian.*

(Chanson composée en 1957 par Emile Dayer, organiste, Hérémente.)

*J. Gaspoz.*

**Chers correspondants  
fribourgeois et valaisans,**

la Rédaction attend vos articles  
et mots drôles.

### Edouard Pont n'est plus...

C'est avec un serrement de cœur que nous avons appris, au moment de mettre sous presse, la mort de cet ami Edouard Pont...

On ne le recevra plus, souriant, aux séances du « Conseil des patoisants romands » dont il faisait partie.

Député au Grand Conseil valaisan et ancien syndic de Saint-Luc, Edouard Pont s'en est allé, après avoir supporté avec vaillance, une douloureuse maladie. Il n'était âgé que de 47 ans.

Le défunt avait beaucoup contribué au développement de la Vallée d'Anniviers et au maintien des traditions, du costume et du vieux langage de cette population à la fois paysanne et vigneronne et qui, par obligation — les vignes étant en bas, les pâturages en haut — était sans cesse en mouvement.

C'est à Sierre qu'eut lieu l'enterrement de cet Anniviard de race, au milieu d'un grand concours de la population, d'une cinquantaine de députés au Grand Conseil et des autorités communales de Sierre et de Saint-Luc.

Edouard Pont avait perdu son épouse il y a deux ans. Il laisse dans l'affliction cinq enfants de 18 à 4 ans.

Nous leur présentons, ici, l'expression émue de nos sincères condoléances.

Le « Conseil romand » était représenté aux obsèques par M. Georges Gaspoz, président de l'Association des patoisants valaisans, de M. Adolphe Défago, de Val d'Illiez, et de M. Oscar Pasche, d'Essertes (Vaud), secrétaire général.

Ajoutons qu'Edouard Pont, qui parlait et écrivait, avec talent, le patois de sa vallée, avait reçu la distinction de « Mainteneur ».

*rms.*